

Bedienungsanleitung **Sprachextractor LINGUA V4 / V6 / V12**

Vor Inbetriebnahme bitte unbedingt lesen!!!

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf des Sprachextractors **LINGUA**. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung mit den Sicherheitshinweisen.

Sicherheitshinweise für den Gebrauch des Sprachextractors LINGUA:

Diese Bedienungsanleitung ist integrierender Bestandteil des Gerätes. Lesen Sie sie bitte **vor der Inbetriebnahme** des Gerätes aufmerksam durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung stets griffbereit auf, damit sie jederzeit nachgeschlagen werden kann. Bei Weitergabe des Geräts an andere Personen muß diese Bedienungsanleitung dem Gerät beigelegt werden.

Betreiben Sie dieses Gerät mit einem abgesicherten, kurzschlußfesten Netzgerät, so dass im Fall einer unnormal hohen Stromaufnahme, z.B. aufgrund eines Defekts des Gerätes, die Betriebsspannung unmittelbar abgeschaltet wird.

Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.

Betreiben Sie das Gerät nur in trockener Umgebung. Bei auftretender Nässe trennen Sie das Gerät bitte sofort vom Netz.

Reinigung: benutzen Sie zur Reinigung keine Lösungsmittel, sondern säubern Sie das Gerät mit einem mit etwas Wasser angefeuchteten, weichen Tuch.

Entsorgung: die Entsorgung hat gemäß den geltenden Umweltvorschriften zu erfolgen.

Bedienungsanleitung:

Aufgrund der unterschiedlichen Steckverbindungen an den Empfangsgeräten wird der Sprachextractor **LINGUA** ohne Verbindungskabel geliefert. - Folgende Verbindungen sind für die Inbetriebnahme vorzunehmen:

Audio in:

LINGUA ist mit **zwei Audio-Eingangsbuchsen** ausgestattet, Audio in 1 und Audio in 2. Sie können also zwei verschiedene Audio-Quellen (z.B. RX-KW und RX-VHF) gleichzeitig mit **LINGUA** verbinden und im Betrieb den jeweiligen Eingang mittels des Umschalters **SOURCE** auswählen. Die Eingangsempfindlichkeit (Pegel) des Audio-2 Eingangs ist von der **Unterseite des LINGUA** einstellbar (Bohrung in der Nähe der Audio-in-1-Buchse). Audio-in-1 ist nicht pegelbar. Für Audio-in 1 und 2 benötigen Sie 3,5 mm-Klinkenstecker Mono- oder Stereo-Ausführung. **Audio-Signal an Spitze** gegen Masse. Der Ring-Kontakt (im Falle der Verwendung eines Stereo-Steckers) bleibt frei.

Die Verbindung Empfänger \leftrightarrow LINGUA:

Sie haben drei verschiedene Möglichkeiten, Ihre(n) Empfänger mit LINGUA zu verbinden. **Drehen Sie in jedem Fall den Lautstärkeregler Ihres Empfängers zunächst auf Null (ganz nach links)** und schalten Ihren Empfänger vor den Anschlußarbeiten AUS.

Die 3 alternativen Anschlussmöglichkeiten:

- 1.) **RX-Line-Ausgang** an Audio-in 1 oder 2.: **ideal**, denn am Line-Ausgang liegt ein konstanter Audio-Pegel, der unabhängig vom RX-Lautstärkeregler ist!
- 2.) Kopfhörerausgang an Audio-in 1 oder 2.
- 3.) Speaker-Ausgang (Lautsprecherausgang) an Audio-in 1 oder 2.

Audio out:

Verbinden Sie bitte Ihren vorhandenen Stationslautsprecher oder einen Kopfhörer mit der Audio-out Buchse des LINGUA. Der Stecker muß ein 3,5 mm Klinkenstecker Mono- oder Stereo-Ausführung sein! Die Stecker-Anschluß-Belegung ist: Audio an Spitze-Kontakt. Die meisten Stationslautsprecher sind mit einem solchen Stecker bereits ausgestattet.

DC in:

Als Spannungsversorgung wird eine Gleichspannung irgendwo im Bereich von 10 V bis 15 V benötigt. Aus Sicherheitsgründen muß das versorgende Netzteil kurzschlußfest sein. Die Stromaufnahme des Sprachextractors LINGUA liegt bei 90 mA bis maximal 400 mA, je nach eingestellter Lautstärke. Am Stromversorgungsstecker muss **innen der Pluspol, und außen am Mantel der Minuspol (keinesfalls verwechseln!)** der Versorgungsspannung anliegen. In die Anschlußleitung des Gerätes ist eine entsprechende Sicherung einzufügen. Nach dem Anlegen der Versorgungsspannung leuchtet die grüne LED auf.

Der Sprachextractor LINGUA ist jetzt aktiv.

Schalten Sie bitte Ihren Empfänger ein und drehen den Volume-Regler des LINGUA etwa auf Mittelstellung.

Für den Fall, dass LINGUA aus der Kopfhörer- oder Speakerbuchse des Empfangsgerätes gespeist wird, muß zunächst die Lautstärke-Einstellung des RX **aus der Nullstellung heraus langsam erhöht** werden, bis eine Sprachwiedergabe im Lautsprecher oder Kopfhörer vernehmbar ist. Drehen Sie den Lautstärkeregler keinesfalls zu hoch, eine geringe Erhöhung aus der Nullstellung heraus ist zumeist genug. Merken Sie sich bitte die optimale Position des RX-Lautstärkereglers für die zukünftige Einstellung! **Überfahren Sie bitte auf keinen Fall LINGUA durch überhöhte Lautstärke-Einstellung am Empfangsgerät.** Massive Übersteuerung kann das Gerät zerstören! Beim Anschluß über den **LINE-Ausgang** können Sie den Lautstärke-Regler Ihres RX auf Null belassen.

Filter level:

Mit diesem Einsteller können Sie die Geräuschunterdrückungsstärke von LINGUA einstellen. Wählen sie bitte auf Ihrem Empfänger eine gestörte Sprachübertragung (z.B. auf Kurzwelle) in Schalterstellung „Filter Off“. Aktivieren Sie nun das Filter durch Setzen des Schalters auf „**Filter-ON**“. Je weiter Sie jetzt den „Filter-Level“ nach rechts drehen, umso mehr wird die Sendung entstört, also die Sprache extrahiert. Bei korrekter Einstellung sollte die Sendung merklich entstört sein. Drehen Sie aber nur

so weit wie nötig nach rechts. – Bitte denken Sie daran: **LINGUA** wirkt nur bei Sprache. Bei Musikübertragungen sollte der Schalter in Stellung „Filter OFF“ gestellt werden. Filter-Level auf Linksanschlag hat die gleiche Wirkung wie Schalter auf „Filter OFF“. Die Benutzung des Schalters hat den Vorteil, daß Sie die einmal gewählte Level-Position nicht verlassen müssen.

Der zweite Audio-Eingang:

Wenn bis jetzt alles nach Plan funktioniert hat, können Sie nun daran denken, einen zweiten Empfänger an **LINGUA** anzuschließen. Benutzen Sie dabei die noch freie Audio-in Buchse. Sie haben die Möglichkeit, den am Audio-2-Eingang angeschlossenen Empfänger auf die gleiche Wiedergabe-Lautstärke zu pegeln wie den an Audio-1 (siehe oben). So gibt es keine lästigen Lautstärkeunterschiede beim Wechsel von Source 1 nach Source 2 oder umgekehrt.

Nochmal: wichtige Hinweise:

- Eingänge nicht übersteuern!
- Tip: Filter-Level nur so hoch wie nötig wählen! Bei zu hohem Filtergrad kann die Sprache artefaktisch (roboterhaft) werden, und zwar besonders dann, wenn das Sprachsignal im Original nur schwach im Geräusch hörbar ist.
- Bei Filter OFF verbraucht das Gerät weiterhin genauso viel Strom wie bei Filter ON. Trennen Sie bei Nichtgebrauch **LINGUA** vom Netzgerät.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise!
- Beim **LINGUA** wurden erhebliche Design-Maßnahmen hinsichtlich HF-Abblockung vorgenommen. Audio-in und-out, sowie der DC-Eingang sind mit Pi-Filtern gegen HF-Einstrahlung sehr effektiv und aufwändig geschützt.

LINGUA-Spezifikation:

Betriebsspannung:	10 V ... 15,6 V DC (Pluspol am Mittelstift)
Stromaufnahme:	400 mA bei max.Lautstärke
Noise-Reduction:	20 dB max
Audio-Eingangsspannung 1:	100 mV eff (fix)
Audio-Eingangsspannung 2:	30 mV ... 2500 mV eff. (einstellbar)
Eingangsimpedanz @ 1 KHz:	>30 KOhm
Audio-Ausgangsleistung:	ca. 1,5 Watt @ 4 Ohm
Ausgangsimpedanz:	4 Ohm minimal
Frequenzgang V4/V6/V12:	200 Hz ... 3400 Hz/6000 Hz/12000 Hz

Den Artikel bitte entsprechend den örtlichen, behördlichen Bestimmungen entsorgen.
Nicht in den Mülleimer werfen!



Versuchen Sie bitte auf keinen Fall, das Gerät zu öffnen. Sie riskieren dabei die einwandfreie Funktionsweise und verlieren Ihre Garantie!!!

Garantiezeit: 24 Monate ab Rechnungsdatum. Senden Sie bitte das Gerät im Fehlerfall **mit Original-Rechnung und Ihrer Festnetz-Telefonnr.** an uns ein. Bitte kontaktieren Sie uns jedoch **vor Einsendung** des Geräts telefonisch oder via E-Mail bzgl. des vorliegenden, technischen Problems. Vielleicht können wir dann direkt helfen!

Anleitung zur Konfektionierung des Steckersatzes „ST4“ für LINGUA

Der Steckersatz ST4 soll Sie unterstützen, möglichst schnell einen Kabelsatz zum Anschluß des LINGUA an Ihren Empfänger bzw. Transceiver (RX bzw. TRX) herzustellen.

Am LINGUA sind maximal 4 Kabel anzuschließen. Diese sind:

1. Stromversorgungskabel
2. Audio-Output-Kabel zu Ihrem Lautsprecher
3. Audio Input 1 – Kabel zu Ihrer Audioquelle 1 (RX/TRX)
4. Audio Input 2 – Kabel zu Ihrer Audioquelle 2 (RX/TRX)

Und so sollten Sie die Kabel herstellen:

1. Stromversorgungskabel:

Benutzen Sie dafür den beiliegenden Hohlstecker. Montieren Sie diesen Stecker an ein Kabel zur 12 V (13,8 V) – Spannungsversorgung. Der **Mittelkontakt muß den Pluspol** der Spannung führen! Der **äußere Zylinder den Minuspol**. Verwenden Sie Kabel von mindestens 0,75 qmm Querschnitt. **Achtung:** Falsche Polung führt zur Zerstörung des LINGUA! Achten Sie unbedingt darauf, daß kein Kurzschluß verursacht wird. Am besten ist es, wenn Sie den Pluskontakt im Stecker zusätzlich mit Schrumpfschlauch isolieren.

2. Audio-output:

Falls an Ihrem Stationslautsprecher nicht jetzt schon ein 3,5 mm Klinkenstecker (Mono oder Stereo) vorhanden ist, montieren Sie bitte den **vergoldeten Klinkenstecker** an das Lautsprecherkabel. Dafür müßten Sie natürlich den original am Speaker vorhandenen Stecker zuvor entfernen.

Wichtig: benutzen Sie zur Montage nur die **Masse und die Spitze**, der **RING-Anschluß des Steckers bleibt frei!**

3. Audio-Input 1- und Audio-Input 2 – Kabel:

Falls Sie zwei Audio-Eingänge am **LINGUA** benutzen möchten, teilen Sie bitte das ST4-Kabel entsprechend Ihrer gewünschten beiden, optimalen Längen (jeweils nicht länger als nötig), so daß zwei offene Kabelschwänze resultieren.

Montieren Sie an deren jeweiliges Kabelende den geeigneten Stecker, der für Ihren speziellen RX/TRX-Anschluß passend ist. Die beste Lösung ist die Verwendung des Line-Ausgangs Ihres RX/TRX (siehe Bedienungsanleitung des LINGUA). Bei Kenwood befindet sich dieser LINE-Ausgang an der ACC2-Buchse. – Die weiße Ader (Ringkontakt) des Kabelschwanzes wird nicht verbunden, bleibt also frei. Die **rote Ader führt das Audiosignal, die gelbe Ader ist Ground**. Bitte beachten Sie bei diesen Arbeiten auch die Vorschriften anhand der RX/TRX-Bedienungsanleitung!

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, diese Arbeiten grundsätzlich von einem Fachmann durchführen zu lassen. Für unsachgemäße Anschlüsse übernehmen wir keine Haftung!



Kolberger Str. 38 - D-26789 Leer
Tel.: +49-(0)491-97 673 97